

PRO LOCO

TREMOSINE



# Pasqua a Tremosine 2018

[www.infotremosine.it](http://www.infotremosine.it)

[info@infotremosine.it](mailto:info@infotremosine.it) | 0365 953185



## DOMENICA 1 APRILE



### Santa Pasqua

La Pro Loco di Tremosine sul Garda  
invita tutti i bambini a partecipare alla

## • CACCIA ALLO S-CIAPÌ

9.00 - 11.00 | Borgo di Pieve

UOVA SODE COLORATE DA TROVARE

... per poi giocare a S-Ciapì!

Non dimenticare di portare il tuo cestino!

La manifestazione non si svolgerà in caso di pioggia  
Info 0365.953185 Pro Loco di Tremosine

E  
>  
E  
I  
P

## DOMENICA 1 APRILE

### Santa Pasqua



## • GRANDE GARA DI S-CIAPÌ

Borgo di Pieve

9.00 - 12.00 | Iscrizioni in Piazza Cozzaglio  
dalle 14.00 | Gara in Piazza Cozzaglio

- 1° CLASSIFICATO:** TROFEO LO S-CIAPÌ DI TREMOSINE  
+ Cesto Prodotti Tipici "Alpe del Garda"  
+ Buono Spesa "La Botega"
- 2° CLASSIFICATO:** Cesto Prodotti Tipici "Alpe del Garda"  
+ Buono Spesa "La Botega"
- 3° CLASSIFICATO:** Cesto Prodotti Tipici "Alpe del Garda"  
+ Buono Spesa "La Botega"
- 4° CLASSIFICATO:** Cesto Prodotti Tipici "Alpe del Garda"  
+ Buono Spesa "La Botega"

### REGOLAMENTO

- \* Le iscrizioni saranno aperte la mattina dalle ore 9.00 alle ore 12.00 in piazza Cozzaglio a Pieve.
- \* Numero massimo delle uova partecipanti: 256.
- \* Iscrizione n. 5 uova a testa (adulti/bambini) € 5,00, se non si raggiungono le 256 uova, a rotazione 1 uovo a testa.
- \* La gara avrà inizio nel pomeriggio alle ore 14.00.
- \* Al vincitore della gara verrà assegnato il trofeo "Lo S-Ciapì di Tremosine" di cui sarà possessore e custode per 1 anno. Il giorno della Santa Pasqua dell'anno successivo il vincitore avrà l'obbligo di rimettere in palio il Trofeo.
- \* Premi acquisiti ai primi quattro classificati.
- \* Per determinare il terzo e quarto posto le due uova perdenti in semifinale disputeranno la finalina di "culo".
- \* Iscrizioni consentite unicamente per uova sode ed esclusivamente di gallina.
- \* Le uova potranno essere colorate solamente con colori naturali (barbabietole, cipolle, cenere) o con polvere colorante per alimenti. Non saranno ammesse uova colorate con vernici, smalti, tempere o altri prodotti non precedentemente indicati.
- \* Verranno ammesse uova di qualsiasi misura.
- \* Ogni contestazione eventualmente insorta, anche riferita a situazioni non contemplate nel presente regolamento, verrà valutata e risolta ad insindacabile giudizio della giuria.
- \* Con l'iscrizione alla gara ogni partecipante si impegna a accettare e rispettare e rispettare il presente regolamento.

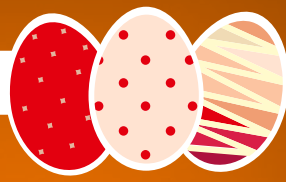


Sarà possibile cimentarsi nel  
**TRADIZIONALE GIOCO DELLA PALANCA**,  
In premio Prodotti Tipici del territorio di Tremosine.

Per la **SUPER FINALE PALANCA**  
In palio un orologio offerto da "Gioielleria Leoneso"

La manifestazione si svolgerà anche in caso di Pioggia

**SONNTAG, 1. APRIL**



**Ostersonntag**

*Das Fremdenverkehrsamt Pro Loco Tremosine sul Garda lädt alle Kinder ein zum*



**• OSTEREIERTITSCHEN**

**9.00 - 11.00 Uhr** | Borgo di Pieve



*ZUERST WERDEN BUNTE OSTEREIETITSCHEN GESUCHT ...und dann wird Ostereiertitschen gespielt!*



*Vergesst nicht, euer Körbchen für die Eiersuche mitzubringen!*



*Die Veranstaltung findet bei Regen nicht statt  
Info 0365.953185 Pro Loco di Tremosine*



**SONNTAG, 1. APRIL**



**Ostersonntag**

**• GROSSES OSTEREIERTITSCHEN**

Borgo di Pieve

**9.00 - 12.00 Uhr** | Anmeldung auf der Piazza Cozzaglio  
**ab 14.00 Uhr** | Wettkampf auf der Piazza Cozzaglio

- 1° PREIS:** POKAL "LO S-CIAPÌ DI TREMOSINE"  
+ Korb mit typischen Produkten "Alpe del Garda"  
+ Gutschein "La Botega"
- 2° PREIS:** Korb mit typischen Produkten "Alpe del Garda"  
+ Gutschein "La Botega"
- 3° PREIS:** Korb mit typischen Produkten "Alpe del Garda"  
+ Gutschein "La Botega"
- 4° PREIS:** Korb mit typischen Produkten "Alpe del Garda"  
+ Gutschein "La Botega"

**TEILNAHMEREGELN**

- \* Anmeldung von 9.00 - 12.00 Uhr auf der Piazza Cozzaglio in Pieve.
- \* Es dürfen bis zu 256 Eier teilnehmen.
- \* Einschreibung: Nr. 5 Eier pro Person (Erwachsene/Kinder) € 5,00, wenn man die Zahl von 256 Eiern nicht erreicht, abwechselnd 1 Ei pro Kopf.
- \* Der Wettkampf beginnt am Nachmittag um 14.00 Uhr.
- \* Der Gewinner erhält den Pokal „Lo S-Ciapi di Tremosine“, den er ein Jahr lang behalten darf. An Ostern des folgenden Jahres muss der Gewinner den Pokal zurückgeben als Preis für den nächsten Gewinner.
- \* Die besten vier Teilnehmer erhalten Preise.
- \* Zum Festlegen des dritten und vierten Platzes tragen die Eier, die im Halbfinale verloren haben, das „kleine Finale“ aus.
- \* Nur hartgekochte Hühnereier dürfen teilnehmen.
- \* Die Eier dürfen nur mit Naturfarben gefärbt werden (rote Beete, Zwiebeln, Asche etc.) oder mit Lebensmittelfarben in Pulverform. Mit Lack, Wasserfarben oder anderen nicht angegebenen Materialien gefärbte Eier dürfen nicht teilnehmen.
- \* Eier aller Größen dürfen teilnehmen.
- \* Jede Art von eventuell auftretender Streitigkeit, auch bezüglich in den vorliegenden Teilnahmerregeln nicht erwähnten Ereignissen, wird unanfechtbar von der Jury beurteilt und beigelegt.
- \* Mit der Anmeldung verpflichten sich die Teilnehmer, die vorliegenden Teilnahmerregeln anzunehmen und einzuhalten.



Jeder der will, kann mitmachen bei dem **TRADITIONELLEN SPIEL „LA PALANCA“**  
Zu gewinnen sind typische Produkte aus der Gegend um Tremosine  
Für das **SUPER FINALE PALANCA** eine von der "Gioelleria Leonesio" als Preis gespendete Uhr

*Die Veranstaltung findet auch bei Regen statt*

**L'ANTICO GIOCO DELLO "S-CIAPÌ"**

*Il giorno della Santa Pasqua si tiene la Festa dello S-Ciapi che nasce da un'antica tradizione popolare locale. Protagoniste della festa sono le uova sode colorate con infusi di erbe o scorze. Il gioco consiste nel tenere in mano un uovo sodo mentre l'avversario lo colpisce con un altro uovo. Vince chi riesce a mantenere integro il proprio e a rompere quello dell'altro: lo "sconfitto" deve consegnare l'uovo al "vincitore". Il gioco ha mantenuto intatto il sapore antico e semplice della tradizione e catapulta i partecipanti in un contesto ormai passato dove la gente sapeva divertirsi con poco e poter mettere sulla propria tavola un uovo in più poteva essere assai importante.*

**DER ALTE BRAUCH DES OSTEREIERTITSCHENS**

*Am Ostersonntag findet gemäß einem alten Volksbrauch das Ostereiertitschen statt. Die wichtigste Zutat für dieses Fest sind bunte, hartgekochte Eier, die mit Kräutern oder Obstschalen gefärbt werden. Das Spiel besteht darin, ein hartgekochtes Ei in der Hand zu halten, während der Gegner mit einem anderen Ei darauf schlägt. Es gewinnt derjenige, dessen Ei ganz bleibt und der das Ei des anderen kaputt macht – der „Besiegte“ muss sein Ei dem „Gewinner“ geben. Das Spiel hat seinen alten, schlichten Charme beibehalten und versetzt die Teilnehmer zurück in eine Zeit, in der die Menschen mit einfachen Dingen Spaß hatten und es noch sehr wichtig sein konnte, ein Ei mehr auf den Tisch zu stellen.*

**PRO LOCO TREMOSINE**

